

Application No.: _____

申請編號

Hong Kong Bar Association

香港大律師公會

香港金鐘道三十八號高等法院低層二樓
LG2 High Court, 38 Queensway, Hong Kong
Tel : 2137 9107 Fax : 2137 9559
website: <http://www.hkba.org>
email: bfiss@hkba.org

BAR FREE LEGAL SERVICE SCHEME - APPLICATION FORM

大律師公會 - 法律義助服務計劃 - 申請書

INSTRUCTIONS

填表須知

- Read the Hong Kong Bar Association Free Legal Service Basic Information carefully before you complete this form.
請先詳閱大律師公會法律義助組資料。
- Fill out this form and send one COPY of all relevant documents including any Court documents and correspondence to the above address.
請清楚填寫本申請書並連同所有與本案有關的文件之副本一份，如法庭文件、往來書信等，交回本組。
- Applicant should keep a copy of the completed Application Form.
申請人須保留一份已填妥的申請書副本。
- * Delete as appropriate.
請刪去不適用者。

PERSONAL INFORMATION COLLECTION STATEMENT

個人資料收集聲明

1. The personal data collected in this form (“the data”) will be used by the Bar Free Legal Service Scheme (“BFLSS”) of the Hong Kong Bar Association (“HKBA”) for the handling and assessing of the applications for assistance made to BFLSS.
香港大律師公會(「公會」)旗下之法律義助服務計劃(「計劃」)將使用此表格所收集的個人資料(「資料」)作為處理及評估義助服務申請的用途。
2. It is voluntary for you to provide the data in this form. However, if you fail to provide data requested in this form, BFLSS may not be able to process the application for assistance made by you.
閣下自願在此表格內提供資料。但是如果閣下未能提供此表格所要求的資料，計劃可能無法處理閣下的義助申請。

3. Without prejudice to paragraph 1 above, the data may be provided to such person/persons who will be handling the application for assistance made by you including members of the Management Committee and Panel members who are assigned to evaluate your application and/or to act for you. The data may also be provided to the courts and relevant government departments such as the Legal Aid Department, the Department of Justice, the Correctional Services Department.

在不影響上述第 1 段的情況下，資料可能會轉交至計劃負責處理閣下義助申請的人士，包括負責評估的管理委員會成員及/或參與計劃的被指派給予義助的小組成員。資料亦可能會被轉交至法院，相關政府部門例如法律援助署、律政司及香港懲教署等。

4. You are entitled to request access to and correction of your personal data held by BFLSS. Any such request should be made by completing the Data Access Request Form (OPS003) specified under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap 486) and sending it to the following person and address:-

The Honorary Secretary, the Bar Secretariat, LG2, High Court, 38 Queensway, Hong Kong

A fee is chargeable by HKBA for complying with a data access request as permitted under the Personal Data (Privacy) Ordinance.

閣下有權要求查閱及更改計劃所收集的資料。有關要求應使用《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)指定的查閱資料要求表格(OPS003)並寄往以下地址給下述人士:-

香港金鐘道 38 號高等法院低層 2 樓大律師公會秘書處名譽秘書

為執行查閱資料要求，公會須向閣下收取費用。

5. The Privacy Policy Statement of HKBA is available on its website at www.hkba.org 公會的私隱政策聲明在公會網址(www.hkba.org)可供參閱。

PERSONAL PARTICULARS

個人資料

Applicant (Mr/Miss/Mrs*) _____ (_____ 先生/女士/小姐*)
申請人姓名

Residential Address 住址 _____

Office Tel. No. _____ Residential Tel. No. _____
辦事處電話號碼 住宅電話號碼

Mobile Phone No. _____ Fax No. _____
手提電話號碼 傳真機號碼

Date _____ Signed _____
日期 簽署

PARTICULARS OF HANDLING SOLICITORS

代表律師資料

Are you referred by a solicitor?

Yes / No *

是否有律師推介你?

是 / 否

If yes, please supply the following information:

若上述之答案屬 [是] , 請提供有關資料如下:

Name of Solicitor _____

所屬律師行之名稱

Address _____

地址

Tel _____

電話

Fax _____

圖文傳真

Is the solicitor still handling your case?

Yes / No *

上述之律師行是否仍然在處理本案?

是 / 否 *

If he is, on what basis is he acting - privately funded / for free/ or others? *

若上述之答案屬 [是] , 該律師行以何形式處理此案 - 收費服務 / 免費服務 / 或其他? *

Will the solicitor continue to handle your case if this application is accepted?

Yes / No / I don't know*

倘若此申請獲批, 律師行會否繼續跟進本案?

會 / 否 / 不知道*

If so, will the solicitor act on pro bono basis?

Yes / No *

若會, 律師行是否會以義務性質參與?

是 / 否 *

PARTICULARS OF THE CASE

個案資料

Plaintiff(s) / Applicant(s) / Petitioner(s) _____

原訴人

Defendant(s) / Respondent(s) _____

被告人

Magistrate Court / District Court / High Court / CFA *

裁判處 / 區域法院 / 高等法院 / 終審庭*

Address _____

地址

Case No. _____

案件編號

Hearing Date / Time _____

聆訊日期 / 時間

A series of 25 horizontal dashed lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.

HONG KONG BAR ASSOCIATION
香港大律師公會

WAIVER CLAUSE
放棄權利條款

1. I confirm that I:

本人確認,本人:

- (1) Am aged 18 or over;
年滿十八歲或以上;
- (2) Am of sound mind;
精神健全;
- (3) Am not acting under undue influence;
現時是在沒有受到不當影響下行事;
- (4) Am fully informed of all the circumstances, as set out below:
已經完全知悉下開所有情況;

2. Upon my request, the Hong Kong Bar Association will provide me with free legal services and representation in Court or any tribunal under the Bar Free Legal Service Scheme ("the Scheme"). I confirm that I accept and have agreed and understood that:

香港大律師公會之法律義助服務計劃(以下簡稱「該項服務」)將會應本人之要求向本人提供免費法律服務及代表本人在各法院或審裁處出庭。本人確認接受同意及明白以下條款:

- (1) Under no circumstances whatsoever will the Hong Kong Bar Association, its staff and representatives (collectively "the Bar") be liable for any loss or damage howsoever arising, whether or not occasioned by any negligence and/or breach of contract and/or duty on the part of the Bar in relation to the Scheme.
在任何情況下,香港大律師公會,其職員及各代表,(以下統稱為"大律師業")均不會對此事引起的任何損失或損害負上法律責任,不論該損失或損害是否因為"大律師業"在處理與該項計劃有關的事務時的疏忽及/或違反合約及/或有失職責所造成。
- (2) I release the Bar from any and all rights of action that may arise in the future, howsoever arising in relation to the Scheme, and I waive such rights.
本人謹此放棄日後就該項計劃向大律師業提出訴訟的權利。無論申索權利如何產生,大律師業一概免受起訴或申索。
- (3) The above terms are fair and reasonable in the circumstances of the Bar's provision of free legal services and representation to me under the Scheme.
在大律師業按該項計劃向本人提供法律服務及代表本人出庭均屬免費的情況下,以上各項條款,均屬公平合理。

Name of Applicant

申請人姓名

Date:

日期